

**N** SERIES

# THE END OF THE F<sup>XXX</sup>ING WORLD

**FRANÇAIS**

**CRÉÉ PAR**

Charles S. Forsman

**ÉPISODE 1.02**

**"Episode 2"**

Sur la route, James et Alyssa réalisent rapidement qu'ils sont au-dessus de leurs têtes, mais aucun ne veut l'admettre. Un vétérinaire amical leur propose de l'aide.

**ÉCRIT PAR:**

Charlie Covell

**RÉALISÉ PAR:**

Jonathan Entwistle

**DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:**

24.10.2017

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

**SÉRIE PRINCIPALE CAST**

Jessica Barden	...	Alyssa
Alex Lawther	...	James
Christine Bottomley	...	Gwen
Navin Chowdhry	...	Tony
Steve Oram	...	Phil
Holly Beechey	...	Little Alyssa
Geoff Bell	...	Martin
Adam Brown	...	Kyle
Polly Kemp	...	Rita

1

00:00:06,960 --> 00:00:09,960  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:21,360 --> 00:00:25,320  
Il y a eu quelques imprévus  
lors de mon voyage avec Alyssa.

3

00:00:25,400 --> 00:00:27,160  
Tu crois qu'elle va exploser ?

4

00:00:27,240 --> 00:00:28,760  
On n'est pas dans un film.

5

00:00:29,200 --> 00:00:31,800  
Si c'était un film,  
on serait sans doute américains.

6

00:00:39,960 --> 00:00:42,920  
TROIS HEURES AUPARAVANT

7

00:00:45,440 --> 00:00:48,280  
Je me demandais quel bruit  
elle ferait quand je la tuerais.

8

00:00:55,000 --> 00:00:56,560  
Il me fallait un endroit calme.

9

00:00:58,320 --> 00:01:00,560  
Tu sais ce que ça sent, la liberté ?

10

00:01:01,000 --> 00:01:03,040  
- Quoi ?  
- La bouse de vache.

11

00:01:04,080 --> 00:01:06,520  
- Ta ceinture.  
- Rien à foutre.

12

00:01:10,280 --> 00:01:12,040  
Tu veux faire quoi ?

13

00:01:12,720 --> 00:01:13,600  
Je sais pas.

14

00:01:14,360 --> 00:01:18,280  
On peut faire absolument tout, James.

15

00:01:19,640 --> 00:01:21,240  
Tout ce qu'on veut.

16

00:01:25,600 --> 00:01:27,160  
Crève, crève !

17

00:01:29,840 --> 00:01:32,240  
Bizarrement,  
je n'étais pas dans mon élément.

18

00:01:38,720 --> 00:01:39,800  
Allez !

19

00:01:41,160 --> 00:01:42,960  
Tu fais chier.

20

00:01:44,520 --> 00:01:46,520  
Parfois, je le regarde et je me dis :

21

00:01:46,600 --> 00:01:48,040  
"T'es mort ou quoi ?"

22

00:01:49,480 --> 00:01:50,960  
Fourre ta langue dans mon oreille.

23

00:01:51,840 --> 00:01:53,960  
- Pardon ?  
- J'aime bien ça.

24

00:02:02,200 --> 00:02:04,080  
Ça suffit maintenant.

25

00:02:07,400 --> 00:02:08,320  
Désolé.

26

00:02:08,400 --> 00:02:11,160  
Alyssa était super forte  
pour agacer les gens.

27

00:02:12,880 --> 00:02:14,920  
Heureusement que j'ai pété mon portable.

28

00:02:15,720 --> 00:02:18,840  
Je parie que ma mère a pas arrêté  
de m'appeler, cette conne.

29

00:02:20,480 --> 00:02:22,440  
Ton père va bientôt appeler les flics ?

30

00:02:22,760 --> 00:02:23,600  
Quoi ?

31

00:02:24,280 --> 00:02:25,120  
Pour la caisse.

32

00:02:26,400 --> 00:02:27,600  
Il fera rien.

33

00:02:27,680 --> 00:02:28,600  
Sérieux ?

34

00:02:30,000 --> 00:02:32,000  
Il doit penser que je vais rentrer.

35

00:02:32,120 --> 00:02:34,920  
C'est peut-être un con,  
mais il est optimiste.

36

00:02:41,120 --> 00:02:42,000  
Quoi ?

37

00:02:45,840 --> 00:02:47,040  
J'aime bien la bouffe.

38

00:02:49,120 --> 00:02:51,200  
Ma mère dit  
que si la bouffe était son mec,

39

00:02:51,280 --> 00:02:53,160  
elle serait dans une relation toxique.

40

00:02:54,080 --> 00:02:55,720  
Elle dit ça en rigolant,

41

00:02:55,880 --> 00:02:57,120  
mais elle le pense.

42

00:03:10,360 --> 00:03:11,880  
T'as du fric sur toi ?

43

00:03:12,520 --> 00:03:13,360  
Pas toi ?

44

00:03:13,520 --> 00:03:15,920  
Si. Je viens de le dépenser à Laserkill.

45

00:03:16,680 --> 00:03:17,640  
Tout ton fric ?

46

00:03:19,080 --> 00:03:22,240  
J'avais pas à payer pour toi.  
Je l'ai fait par politesse.

47

00:03:22,400 --> 00:03:23,680  
On fait comment ?

48

00:03:25,600 --> 00:03:27,600  
C'est que de la bouffe.

49

00:03:28,440 --> 00:03:30,880  
On a même pas tout mangé.  
Enfin, pas toi.

50

00:03:33,640 --> 00:03:34,560  
La seule règle,

51

00:03:34,640 --> 00:03:37,640  
c'est de jamais voler

dans un petit resto indépendant.

52

00:03:38,120 --> 00:03:39,040  
La règle de qui ?

53

00:03:39,400 --> 00:03:40,440  
De mon père.

54

00:03:41,200 --> 00:03:42,880  
Il est comme Robin des Bois.

55

00:03:43,040 --> 00:03:44,880  
Il enfreint la loi, mais il est juste.

56

00:03:45,040 --> 00:03:47,520  
Si c'est une franchise,  
vole à ta guise.

57

00:03:47,600 --> 00:03:48,440  
Répète.

58

00:03:50,200 --> 00:03:51,160  
Très bien.

59

00:03:51,600 --> 00:03:53,480  
Sinon, tu finances le terrorisme.

60

00:03:54,960 --> 00:03:56,800  
Ces restos appartiennent tous au Mec.

61

00:03:56,880 --> 00:03:57,720  
Quel mec ?

62

00:03:58,120 --> 00:03:59,200  
Tu sais, le Mec.

63

00:03:59,880 --> 00:04:02,360  
Celui qui possède tout le pétrole,

64

00:04:02,440 --> 00:04:05,960  
exploite des petits enfants chinois

et déteste la Palestine.

65

00:04:08,560 --> 00:04:10,320  
T'as l'intention de te dégonfler ?

66

00:04:11,320 --> 00:04:14,000  
Mieux valait se montrer coopératif  
avec Alyssa.

67

00:04:14,080 --> 00:04:14,920  
Non.

68

00:04:19,279 --> 00:04:20,279  
Merde.

69

00:04:29,920 --> 00:04:31,000  
Bien joué.

70

00:04:32,760 --> 00:04:33,880  
Ta ceinture.

71

00:04:33,960 --> 00:04:35,480  
Rien à foutre.

72

00:04:35,640 --> 00:04:37,800  
Elle me mangeait dans la main.

73

00:04:39,120 --> 00:04:40,360  
On devrait baiser.

74

00:04:42,000 --> 00:04:42,840  
Maintenant ?

75

00:04:45,880 --> 00:04:46,920  
Enlève ton T-shirt.

76

00:04:50,080 --> 00:04:51,880  
J'étais contraint de rester passif.

77

00:04:53,400 --> 00:04:54,560  
On s'arrête ?



78

00:04:55,720 --> 00:04:56,920  
Continue.

79

00:04:58,120 --> 00:05:01,200  
Mais rester passif n'est pas si simple,

80

00:05:01,360 --> 00:05:02,880  
surtout pour un homme.

81

00:05:03,400 --> 00:05:05,000  
C'est facile pour les femmes.

82

00:05:05,080 --> 00:05:07,560  
Il leur suffit de s'allonger  
et de penser à l'Angleterre.

83

00:05:08,160 --> 00:05:10,680  
Nous, les hommes,  
on doit être l'Angleterre.

84

00:05:11,360 --> 00:05:12,680  
Arrête ! Je suis coincé.

85

00:05:20,680 --> 00:05:21,640  
Merde.

86

00:05:24,520 --> 00:05:25,920  
Pourquoi tu rigoles ?

87

00:05:26,840 --> 00:05:28,400  
Mon père adore cette voiture.

88

00:05:28,840 --> 00:05:31,360  
Il n'a jamais rien acheté d'aussi cher.

89

00:05:39,680 --> 00:05:41,880  
Putain, qu'est-ce qu'on va faire ?

90

00:05:43,000 --> 00:05:44,880  
Tu crois qu'elle va exploser ?

91  
00:05:44,960 --> 00:05:46,440  
On est pas dans un film.

92  
00:05:48,360 --> 00:05:49,200  
Viens.

93  
00:05:50,160 --> 00:05:52,640  
- Où tu vas ?  
- On peut plus conduire !

94  
00:05:52,720 --> 00:05:54,440  
Je peux essayer de la réparer.

95  
00:06:00,560 --> 00:06:02,600  
Tu veux toujours la réparer ?

96  
00:06:09,360 --> 00:06:10,320  
Qu'est-ce qu'on fait ?

97  
00:06:10,800 --> 00:06:11,880  
On rentre.

98  
00:06:12,280 --> 00:06:13,320  
Tu veux rentrer ?

99  
00:06:13,840 --> 00:06:14,680  
Attends...

100  
00:06:15,080 --> 00:06:16,640  
Il a envie de rentrer ?

101  
00:06:16,720 --> 00:06:17,800  
Tu veux rentrer ?

102  
00:06:19,480 --> 00:06:20,760  
Vas-y, si tu veux.

103  
00:06:20,920 --> 00:06:22,280  
Non. Sauf si tu veux.

104  
00:06:22,360 --> 00:06:24,040  
Je veux pas rentrer, James.

105  
00:06:25,400 --> 00:06:27,480  
Je veux pas rentrer chez moi !

106  
00:06:32,640 --> 00:06:33,640  
Tu veux faire quoi ?

107  
00:06:33,720 --> 00:06:36,440  
J'en sais rien !  
Creuse-toi la tête, pour une fois.

108  
00:06:39,600 --> 00:06:42,880  
Je ne pouvais pas la tuer maintenant.  
La voiture m'aurait trahi.

109  
00:07:27,040 --> 00:07:28,600  
Pourquoi personne s'arrête ?

110  
00:07:29,120 --> 00:07:31,440  
Sans doute  
parce que t'as les nichons à l'air.

111  
00:07:32,080 --> 00:07:35,320  
Personne prend un pervers en stop  
sauf un autre pervers.

112  
00:07:35,400 --> 00:07:37,640  
T'as l'air tout droit sorti de l'asile.

113  
00:07:52,920 --> 00:07:53,960  
Tout va bien ?

114  
00:07:54,840 --> 00:07:55,680  
Bonjour.

115  
00:07:56,160 --> 00:07:59,120  
Je vais vers le sud,  
si ça peut vous dépanner.

116

00:08:04,880 --> 00:08:06,520  
Tu veux que je vous emmène ?

117

00:08:07,680 --> 00:08:09,040  
Oui, merci.

118

00:08:09,440 --> 00:08:10,560  
Allez, montez.

119

00:08:12,000 --> 00:08:12,960  
Viens.

120

00:08:21,160 --> 00:08:24,400  
Ça va vraiment me faire chier  
si on se fait tuer.

121

00:08:37,000 --> 00:08:38,919  
J'en reviens pas qu'il soit monté devant.

122

00:08:40,559 --> 00:08:42,360  
Attrape le pull à l'arrière

123

00:08:42,520 --> 00:08:44,159  
et donne-le à ton petit copain.

124

00:08:44,280 --> 00:08:45,920  
Qui dit que c'est mon petit copain ?

125

00:08:48,080 --> 00:08:50,240  
Alyssa commençait  
à me faire perdre patience.

126

00:08:53,400 --> 00:08:54,240  
Ça va, ma grande ?

127

00:08:56,120 --> 00:08:56,960  
Elle va bien ?

128

00:08:57,640 --> 00:08:58,560  
Elle va très bien.

129

00:08:59,400 --> 00:09:01,080  
T'es une marrante. Tu me plais bien.

130  
00:09:04,960 --> 00:09:06,840  
- C'est votre chien ?  
- Je vais l'acheter.

131  
00:09:08,640 --> 00:09:10,040  
Mignonne, pas vrai ?

132  
00:09:11,360 --> 00:09:12,880  
Pas pour longtemps.

133  
00:09:13,560 --> 00:09:15,000  
C'est un cane corso.

134  
00:09:16,240 --> 00:09:17,120  
C'est quoi ?

135  
00:09:18,000 --> 00:09:20,680  
Le 23e de la liste  
des 25 chiens les plus dangereux.

136  
00:09:20,840 --> 00:09:22,440  
Pour le combat.

137  
00:09:23,160 --> 00:09:24,480  
Ça coûte cher ?

138  
00:09:24,640 --> 00:09:25,760  
Un peu.

139  
00:09:26,000 --> 00:09:27,920  
Ça sent les pieds, dans votre bagnole.

140  
00:09:32,400 --> 00:09:35,520  
Un des gars en avait deux à Falloujah.

141  
00:09:35,680 --> 00:09:37,440  
- Des tueurs.  
- Vous êtes militaire ?

142  
00:09:37,880 --> 00:09:38,720  
Je l'ai été 5 ans.

143  
00:09:40,160 --> 00:09:41,200  
Génial.

144  
00:09:43,120 --> 00:09:45,960  
Racontez-moi.  
D'où vous venez, comme ça ?

145  
00:09:48,560 --> 00:09:50,200  
Je dirai rien, vous inquiétez pas.

146  
00:09:50,840 --> 00:09:52,440  
On n'a rien fait de mal.

147  
00:09:52,600 --> 00:09:53,560  
C'est ça.

148  
00:09:55,000 --> 00:09:56,960  
J'en ai rien à secouer.

149  
00:09:57,640 --> 00:10:00,720  
C'est pour discuter.  
Je suis pas un connard de flic.

150  
00:10:03,160 --> 00:10:04,880  
Je me disais simplement

151  
00:10:05,280 --> 00:10:09,200  
que vous vouliez peut-être appeler  
votre maman pour la rassurer.

152  
00:10:09,680 --> 00:10:10,840  
Ma mère est morte.

153  
00:10:22,880 --> 00:10:24,960  
Tu as dit que ta mère était au Japon.

154  
00:10:25,920 --> 00:10:26,920  
Et alors ?

155  
00:10:27,160 --> 00:10:29,760  
Alors c'est pas tout à fait  
comme être morte.

156  
00:10:33,640 --> 00:10:34,600  
Ce mec est un con.

157  
00:10:34,760 --> 00:10:35,720  
Pardon ?

158  
00:10:36,480 --> 00:10:39,000  
Il est genre totalement abject.

159  
00:10:39,320 --> 00:10:40,160  
Il est sympa.

160  
00:10:40,320 --> 00:10:42,280  
Pourquoi tu le défends ?  
C'est un assassin.

161  
00:10:43,040 --> 00:10:44,360  
- Quoi ?  
- Il était dans l'armée.

162  
00:10:45,160 --> 00:10:46,720  
Il a tué des gens.

163  
00:10:47,080 --> 00:10:50,320  
Et il achète un chien  
pour tuer d'autres chiens avec.

164  
00:10:52,240 --> 00:10:53,320  
Et voilà.

165  
00:10:56,400 --> 00:10:57,240  
Merci.

166  
00:11:05,400 --> 00:11:06,240  
C'est votre famille ?

167

00:11:07,600 --> 00:11:09,400  
C'est ma femme, Liz.

168  
00:11:09,480 --> 00:11:10,600  
Abi.

169  
00:11:10,680 --> 00:11:11,800  
Et petit Jack.

170  
00:11:13,760 --> 00:11:15,120  
Jack a l'air d'une patate.

171  
00:11:16,720 --> 00:11:17,880  
Qu'est-ce que tu racontes ?

172  
00:11:18,040 --> 00:11:19,000  
Je rigole.

173  
00:11:19,240 --> 00:11:20,320  
C'est une blague.

174  
00:11:22,920 --> 00:11:24,560  
On dirait un jambon.

175  
00:11:26,360 --> 00:11:27,240  
C'est vrai.

176  
00:11:27,400 --> 00:11:28,360  
Regarde !

177  
00:11:35,000 --> 00:11:37,240  
Ce que vous êtes chiants, putain.

178  
00:11:43,120 --> 00:11:43,960  
Désolé.

179  
00:11:45,520 --> 00:11:47,000  
Sois pas bête.

180  
00:11:50,280 --> 00:11:53,480  
Elle est un peu sauvage, pas vrai ?



Ta gonzesse.

181

00:11:55,560 --> 00:11:57,040  
Oui, ça lui arrive.

182

00:12:00,080 --> 00:12:01,040  
C'est les femmes !

183

00:12:05,520 --> 00:12:06,480  
Peut-être.

184

00:12:10,000 --> 00:12:11,320  
C'était comment ?

185

00:12:11,800 --> 00:12:12,840  
L'armée.

186

00:12:13,840 --> 00:12:15,400  
Pas trop mal.

187

00:12:16,320 --> 00:12:17,720  
Vous avez tué des gens ?

188

00:12:18,800 --> 00:12:20,320  
Ça fait partie du métier.

189

00:12:20,920 --> 00:12:22,120  
Combien ?

190

00:12:24,600 --> 00:12:26,520  
Ce serait un peu tordu de compter.

191

00:12:27,040 --> 00:12:28,920  
J'aurais compté, c'est sûr.

192

00:12:30,560 --> 00:12:32,960  
J'ai besoin d'aller aux toilettes.

193

00:12:38,200 --> 00:12:39,400  
Attends, fiston.

194  
00:12:40,760 --> 00:12:43,400  
Je t'accompagne, pour la route.

195  
00:12:46,720 --> 00:12:49,480  
Je suis pas du genre  
à présenter des excuses.

196  
00:12:49,840 --> 00:12:52,000  
Mais parfois, je sais que je devrais.

197  
00:13:05,600 --> 00:13:07,360  
Tu t'es fait quoi, à la main ?

198  
00:13:21,280 --> 00:13:24,240  
Parfois, je laisse les choses se produire.

199  
00:13:26,720 --> 00:13:28,520  
Même si je n'en ai pas envie.

200  
00:13:31,960 --> 00:13:33,440  
Je ne sais pas trop pourquoi.

201  
00:13:41,320 --> 00:13:42,280  
Qu'est-ce qui se passe ?

202  
00:13:46,200 --> 00:13:47,080  
T'es homo ?

203  
00:13:48,320 --> 00:13:50,520  
- Ça me dérange pas.  
- Je le suis pas.

204  
00:13:50,680 --> 00:13:51,760  
Mais il faut me le dire.

205  
00:13:52,120 --> 00:13:53,080  
Je suis pas homo.

206  
00:13:53,240 --> 00:13:54,440  
Alors tu fais quoi ?

207

00:13:55,560 --> 00:13:57,080  
Tu vas où, comme ça ?

208

00:13:59,440 --> 00:14:02,400  
Je dois y aller.  
Mon chiot ne va pas rentrer tout seul.

209

00:14:02,960 --> 00:14:03,840  
Ton portefeuille.

210

00:14:04,800 --> 00:14:05,640  
Répète.

211

00:14:05,800 --> 00:14:06,880  
Ton portefeuille.

212

00:14:10,960 --> 00:14:13,360  
Donne-le-moi  
ou je te jure, enfoiré,

213

00:14:13,440 --> 00:14:15,840  
que je vais voir Liz,  
Abi et ton bébé patate,

214

00:14:16,240 --> 00:14:19,120  
et je leur dis ce que tu fais  
aux garçons dans les chiottes.

215

00:14:19,440 --> 00:14:20,720  
Tu ferais pas ça.

216

00:14:20,800 --> 00:14:22,520  
Je le dirai aux flics aussi.

217

00:14:45,520 --> 00:14:47,120  
Il m'a pris la main.

218

00:14:49,600 --> 00:14:52,920  
Tu sais que t'es pas obligé  
d'accepter tout ce qu'on te fait ?

219

00:14:55,360 --> 00:14:56,240  
Vraiment ?

220

00:14:58,520 --> 00:15:00,160  
Alors pourquoi t'as accepté ?

221

00:15:03,240 --> 00:15:05,440  
On t'a fait du mal  
quand tu étais petit ?

222

00:15:16,640 --> 00:15:17,800  
Je suis fatiguée.

223

00:15:33,720 --> 00:15:34,960  
Une chambre double ?

224

00:15:35,960 --> 00:15:39,000  
Une chambre double avec un lit double  
pour une double baise.

225

00:15:43,000 --> 00:15:44,760  
J'ai vraiment besoin de pleurer.

226

00:16:02,200 --> 00:16:03,840  
Tu veux regarder la télé ?

227

00:16:17,360 --> 00:16:18,880  
Trouve un porno.

228

00:16:40,800 --> 00:16:41,840  
Où tu vas ?

229

00:16:42,120 --> 00:16:43,280  
Aux toilettes.

230

00:17:48,040 --> 00:17:48,960  
Ça va ?

231

00:17:50,480 --> 00:17:52,400  
Je vais au distributeur.

232

00:18:02,360 --> 00:18:03,200  
Allô ?

233

00:18:07,880 --> 00:18:09,320  
C'est toi, Alyssa ?

234

00:18:10,720 --> 00:18:12,200  
C'est toi, pas vrai ?

235

00:18:15,160 --> 00:18:16,840  
Je peux parler à maman ?

236

00:18:17,600 --> 00:18:18,720  
Elle ne veut pas.

237

00:19:03,080 --> 00:19:04,000  
C'est bon.

238

00:19:11,280 --> 00:19:12,320  
Je peux éteindre ?

239

00:19:20,520 --> 00:19:23,040  
Je peux pas rentrer chez moi.  
Jamais.

240

00:19:24,240 --> 00:19:25,400  
Toi si.

241

00:19:25,600 --> 00:19:26,760  
J'en ai pas envie.

242

00:19:29,840 --> 00:19:31,200  
Tu veux de moi ?

243

00:19:33,200 --> 00:19:34,040  
Pardon ?

244

00:19:34,520 --> 00:19:37,200  
Tu veux de moi  
ou tu te laisses porter ?

245

00:19:38,920 --> 00:19:39,960  
Je veux de toi.

246  
00:19:43,760 --> 00:19:46,240  
Je vais chez mon père.  
Viens si tu veux.

247  
00:19:58,080 --> 00:19:59,160  
James ?

248  
00:20:01,120 --> 00:20:02,520  
Prends-moi dans tes bras.

249  
00:20:53,960 --> 00:20:55,360  
La police, s'il vous plaît.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.